

Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Komu ubliżałeś i bluźniłeś?! Przeciw komu podniosłeś głos i uniosłeś wysoko oczy? Przeciw Świętemu Izraela!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Komu ty ubliżałeś i bluźniłeś?! Przeciw komu podniosłeś głos i uniosłeś wysoko oczy? Przeciw Świętemu Izraela!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kogo znieważyleś i komu bluźniłeś? Przeciwnie komu podniosłeś swój głos i wysoko podniosłeś swoje oczy? Przeciw Świętemu Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kogożes hańbił, i kogo bluźnił? przeciwnie komużeś podniósł głos, a wyniosłeś ku górze oczy swoje? przeciw Świętemu Izraelskiemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kogożes hańbił i kogoś bluźnił? Przeciw komuś głos swój podnosił i wyniosłeś ku górze oczy twoje? Przeciw świętemu Izraelowemu!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Komu ubliżyłeś i komu zbluźniłeś? Przeciw komu głos podniosłeś i w górę wbiłeś oczy? Przeciw Świętemu Izraela!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Komu urągałeś i bluźniłeś? Przeciw komu podnosiłeś swój głos? I wysoko wznosiłeś swoje oczy? Przeciw Świętemu Izraela!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kogo wyśmiewałeś i znieważałeś? Przeciwnie komu podnosiłeś głos i wznosiłeś wysoko oczy? Przeciw Świętemu Izraela!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Komu urągałeś i bluźniłeś? Przeciw komu głos podnosiłeś, spoglądając wyniosłe? Przeciw Świętemu Izraela!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Komu robiłeś wyrzuty i bluźniłeś? Przeciw komu głos podnosiłeś i wysoko unosiłeś swe oczy? Przeciw Świętemu Izraela!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кого зневажив ти і похулив ти? І до кого підняв ти голос? І ти підняв твої очі до висоти, до святого Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Komu bluźniłeś, urągałeś, przeciw komu podnosiłeś twój głos i wznosiłeś wysoko twoje oczy? Przeciw Świętemu Israela!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Komu urągałeś i o kim wyrażałeś się obelżywie? I przeciw komu podniosłeś głos, i czy wznosisz swe oczy wysoko? Przeciwnie Świętemu Izraela!